

Jn. 4:31-38 mws

V. 31

μεταξὺ

marker of an interval that separates, between, in the middle, next, of time, between, ‘in the meantime’

idiom, lit. – in the between, an extent of time within another unit or extension of time, in the meantime, meanwhile, ‘in the meantime his disciples were begging him saying’

ἠρώτων

IAI3pl

fr. ἐρωτάω

to ask for something, ask, request

to ask for, usually with the implication of an underlying question, to ask for, to request

Ῥαββί

an honorary title for outstanding teachers of the law, master, sir, rabbi, cf. 1:49, 6:25, 9:2, 11:8
a Jewish teacher and scholar recognized for expertise in interpreting the Jewish Scriptures, rabbi, teacher

φάγε

AAImp2sg

fr. ἐσθίω

to take something in through the mouth, usually solids, but also liquids, eat

to consume food, usually solids, but also liquids, to eat, to drink, to consume food, to use food

V. 32

βρῶσιν

that which one eats, food, figurative, cf. 6:27, 55

any kind of food or nourishment, food

φαγεῖν

AAInf

fr. ἐσθίω

see above

οἶδατε

PfAI2pl

fr. οἶδα

to have information about, know

to possess information about, to know, to know about, to have knowledge of, to be acquainted with, acquaintance

V. 33

ἤνεγκεν

AAI3sg

fr. φέρω

to cause an entity to move from one position to another, with focus on the presentation or effecting of something, bring (to), fetch something, ‘do you suppose that anyone has brought him anything to eat?’

to cause to move to a place, with a possible implication of assistance or firm control, to take, to carry, to bring

φαγεῖν
see above

AAInf

fr. ἐσθιω

V. 34

Ἐμὸν

pertaining to me (the speaker), especially as possessor, agent, or object of an action, my, mine
pertaining to a speaker, my, mine, of me

βρῶμά

see above

ποιήσω

AAS1sg

fr. ποιέω

to carry out an obligation of a moral or social nature, do, keep, carry out, practice, commit, do,
keep the will or law obediently, cf. 6:38, 7:17, 9:31

to do or perform, to do, to act, to carry out, to accomplish, to perform, doing, performance

θέλημα

what one wishes to happen, objective sense, what is willed, cf. 6:38
that which is purposed, intended, or willed, will, intent, purpose, plan

πέμψαντός

AAPtcpMSN

fr. πέμπω

to dispatch someone, whether human or transcendent being, usually for purposes of
communication, send, especially of sending forth of God's representatives, John's gospel is
dominated by the thought that Jesus is sent by God from heaven, cf. 5:23, 30, 38, 6:38, 44, 7:16,
28, 33, 8:16, 18, 26, 29, 9:4, 12:44, 49, 13:20, 14:24, 15:21, 16:5

τελειώσω

AAS1sg

fr. τελείωω

to complete an activity, complete, bring to an end, finish, accomplish, cf. 5:36, 17:4

to bring an activity to a successful finish, to complete, to finish, to end, to accomplish

ἔργον

that which one does as regular activity, work, occupation, task, 'finish the work'

that which one normally does, work, task

V. 35

ἔτι

pertaining to continuance, yet, still, of time not yet come, 'there are still four months before'
extension of time up to and beyond an expected point, still, yet

τετράμηνός

lasting four months, 'four months more, then'

a period of four months, for four months, 'don't you have a saying, in four months the harvest
comes?'

θερισμὸς

the process (and time) of harvesting, harvest

to cut ripe grain and to gather bundles of such grain together, to reap, to harvest, harvest, reaping

ἐπάρατε

AAImp2pl

fr. ἐπαίρω

to cause to move upward, lift up, hold up, 'look up'

idiom – 'to lift up the eyes', to direct one's attention to something by looking closely at, to notice, to look

θεάσασθε

AMdepImp2pl

fr. θεαομαι

to have an intent look at something, to take something in with one's eyes, with implication that one is especially impressed, see, look at, behold, 'see that the fields are white'

to observe something with continuity and attention, often with the implication that what is observed is something unusual, to observe, to be a spectator of, to look at

χώρας

land used for farming, field, cultivated land

land under cultivation or used for pasture, field, land, 'look, the fields are white, ready to be harvested'

λευκαί

white, of fields of ripe grain, 'white for the harvest'

white, light color, of fields being 'white for the harvest'

θερισμόν

crop to be harvested, harvest, of persons to be won, the evangelist may be combining an agricultural observation with a statement about the apostolic mission, 'undergoing a reaping' that which is harvested, harvest, crop, fruit, grain

ἤδη

a point of time prior to another point of time, with implication of completion, now, already, by this time

a point of time preceding another point of time and implying completion, already

V. 36

θερίζων

see above, 'he who reaps is being paid, and he gathers the harvest'

μισθὸν

remuneration for work done, pay, wages, 'receive one's wages'

the amount offered for services or paid for work done, pay, wages

συνάγει PAI3sg fr. συναγω
to cause to come together, gather (in), in imagery
to cause to come together, whether of animate or inanimate objects, to gather together, to call together

καρπὸν
produce or outcome of something, fruit, in a physical sense, of plants
that which is harvested, harvest, crop, fruit, grain, ‘he who reaps is being paid, and he gathers the harvest’

ζωὴν
transcendent life, life, the life of the believers, which proceeds from God and Christ, to designate the result of faith in Christ, cf. v. 14, 3:15, 16, 36
to be alive, to live, life

αἰώνιον
pertaining to a period of unending duration, without end, of eternal life, cf. v. 14, 3:16, 36 etc.
pertaining to an unlimited duration of time, eternal, ‘so that everyone who believes in him may have eternal life’, there is evidently not only a temporal element, but also a qualitative distinction, αἰώνιος evidently carries certain implications associated with αἰώνιος in relationship to divine and supernatural attributes. If one translates ‘eternal life’ as simply ‘never dying’ there may be serious misunderstandings, since persons may assume that ‘never dying’ refers only to physical existence rather than to ‘spiritual death’ ‘unending real life,’ so as to introduce a qualitative distinction.

σπείρων PAPtcpMSN fr. σπειρω
sow seed, in imagery and metaphor, in proverbial expressions based on the contrast with θερίζειν of appropriating the fruits of another’s labor, without doing any work
to scatter seed over tilled ground, to sow

ὁμοῦ
pertaining to being simultaneous, together at the same time (as), in company (with), ‘so that the sower and the reaper may rejoice together’
marker of association, based on similarity of activity or state, together, ‘so that the sower and the reaper may rejoice together’

χαίρη PAS3sg fr. χαίρω
to be in a state of happiness and well-being, rejoice, be glad
to enjoy a state of happiness and well-being, to rejoice, to be glad

V. 37

ἀληθινὸς
pertaining to being in accordance with fact, true
pertaining to being in accordance with historical fact, true, truth

Ἄλλος

pertaining to that which is other than some other entity, other, distinguished from, different from the subject in a following contrasting phrase

pertaining to that which is different in kind or class from all other entities, different, differently, other than

σπείρων PAPtcpMSN fr. σπειρω
see above

θερίζων PAPtcpMSN fr. θερίζω
see above

V. 38

ἀπέστειλα AA1sg fr. ἀποστέλλω
to dispatch someone for the achievement of some objective, send away/out
to cause someone to depart for a particular purpose, to send

θερίζειν PAInf fr. θερίζω
see above

κεκοπιάκατε PfAI2pl fr. κοπιαώ

κεκοπιάκασιν PfAI3pl fr. κοπιαώ
to exert oneself physically, mentally, or spiritually, work hard, toil, strive, struggle
to engage in hard work, implying difficulties and trouble, hard work, toil, to work hard, to toil, to labor

ἄλλοι
see above

κόπον

to engage in activity that is burdensome, work, labor, toil, ‘enter into someone’s labor, i.e. reap the rewards of another person’s work’

to engage in hard work, implying difficulties and trouble, hard work, toil, to work hard, to toil, to labor

εἰσεληλύθατε PfAI2pl fr. εἰσερχομαι

to enter into an event or state, come into something = share in something, come to enjoy something, ‘enter into someone’s labor, i.e. enjoy the fruit of another’s labor’

to begin to experience an event or state, to begin to experience, to come into an experience, to attain